

	MINISTARSTVO PUNËS DHE MIRËGENIES SOCIALE SOCIETY AND SOCIAL SECURITY Ministry of Social Affairs
Mr. President:	Mr. President:
Name:	Name:
Date:	Date:
Mr. First Name:	Mr. First Name:
Mr. Surname:	Mr. Surname:
Mr. Position:	Mr. Position:
67	295
Prishtina, Prishtina	Prishtina, Prishtina



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Punës dhe Mirëgenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare

RREGULLORE (MPMS) NR. 03/2014
**PËR MËNYRËN E PËRGAJITJES SË DOKUMENIT PËR VLERËSIMIN E RISKUT, PËRMBAJTJA E TIJ, TË
 DHËNAT MBI TË CILAT DUHET TË BAZOHET VLERËSIMI I RISKUT DHE MBAJTJA E EVIDENCËS NGA
 SIGURIA DHE SHËNDETI NË PUNË**

PRAVILNIK (MRSZ) BR. 03/2014
**O NAÇINU PRIPREME DOKUMENTA ZA PROCENU RIZIKA, SADRŽAJ, PODACI PREMA KOJIME TREBA DA SE
 ZASNIVA PROCENA RIZIKA I VODENJE EVIDENCIJE O BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJU NA RADU**

REGULATION (MLSW) NO. 03/2014
**ON PREPARATION OF RISK ASSESSMENT DOCUMENT, IT'S CONTENTS, DATA ON WHICH THE RISK
 ASSESSMENT IS BASED AND RECORD KEEPING FOR SAFETY AND HEALTH AT WORK**

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në bazë të nenit 16, paragrafët 4 dhe 5 të Ligjit Nr. 04/L-161 për Siguri dhe Shëndet në Punë (Gazeta Zyrtare nr. 22 e datës 14 qershor, 2013), nenit 8 paragrafit 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 përfshat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministratit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 1/18 Prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p>	<p>Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 16, paragraphs 4 and 5 of the Law no. 04/L-161 on Safety and Health at Work (Official Gazette no. 22 dated 14 June 2013), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibilities of the Office of Prime Minister and Ministries (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 1/18 April 2011), and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedures of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette no. 15 dated 12.09.2011),</p> <p>Promulgates:</p>	<p>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>U skladu sa članom 16 stav 4 i 5 Zakona o Bezbednosti i Zdravlju na Radu Br. 04/Z-161 (Službeni List Br. 22 od 14. Juna 2013), člana 8 stav 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 za Oblasti Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava (Službeni List Republike Kosovo, Br. 1/18 April 2011), i člana 38 stav 6 Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br. 15, od 12.09.2011)</p> <p>Izdaie:</p>
		<p>PRAVILNIK (MRSZ) BR. 03/2014</p> <p>O NAČINU PRIPREME DOKUMENTA ZA PROCENU RIZIKA, SADRŽAJ, PODACI PREMA KOJIM TREBA DA SE ZASNIVA PROCENA RIZIKA I VODENJE EVIDENCIJE O BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJU NA RADU</p> <p>REGULATION (MLSW) NO. 03/2014</p> <p>ON PREPARATION OF RISK ASSESSMENT DOCUMENT, ITS CONTENTS, DATA ON WHICH THE RISK ASSESSMENT IS BASED AND RECORD KEEPING FOR SAFETY AND HEALTH AT WORK</p> <p>RREGULLORE (MPMS) NR. 03/2014 PËR MËNYRËN E PËRGATITJES SË DOKUMENTIT PËR VLERËSIMIN E RISKUT, PËRMBAJTJA E TIJ, TË DHËNAT MBI TË CILAT DUHET TË BAZOHEȚ VLERËSIMI I RISKUT DHE MBAJTJA E EVIDENCËS NGA SIGURIA DHE SHËNDETI NË PUNË</p>

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS		I POGLAVLJE - OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
<p>1. Me këtë Rregullore përcaktohet mënyra dhe procedura e përgatitjes së dokumentit për vlerësimin e riskut, mënyra dhe procedura e vlerësimit të riskut në lidhje me lëndimet në punë, sëmundjet profesionale, sëmundjet lidhur me punën dhe çrrëgullimet lidhur me procesin e punës që mund të shkaktojnë efekte të dëmshme nga siguria dhe shëndeti i punonjësve, si dhe masat mbrojtëse të cilat punëdhëri i përcakton me aktin përvlerësimin e riskut.</p> <p>2. Me këtë Rregullore, rregullohet edhe mbajtja e evidencës nga siguria dhe shëndeti në punë.</p>	<p>1. This Regulation determines the manner and procedure for preparation of risk assessment document, manner and procedure to assess the risk related to injuries at work, occupational illnesses, work related illnesses and work process related irregularities that may have harmful effect on employees' safety and health, as well as protection measures determined by the employer upon the risk assessment act.</p> <p>2. This Regulation also regulates the record keeping for safety and health at work.</p>	<p>1. Sa ovim Pravilnikom propisuje se način i procedura pripreme dokumenta za procenу rizika, način i postupak procene rizika u odnosu na povrede, profesionalne bolesti, bolesti u vezi sa radom i poremećaji povezani sa radnim procesom koji može izazvati štetne posledice za bezbednost i zdravlje zaposlenih, kao i zaštitne mere koje određuje poslodavac sa aktom za procenу rizika.</p> <p>2. Sa ovim Pravilnikom uređuje se i vodenje evidencije o bezbednosti i zdravlju na radu.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p>Article 2 Scope</p>	<p>Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj Pravilnik se primenjuje za sva fizička i pravna lica koja obavljaju poslove u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu.</p>

Neni 3 Prerkuifizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1.Risku (R) është një kombinim i probabilitetit (P) që dikush mund të dëmtohet ose që të mund të shkaktohet një dëm tjetër nga rreziku – dhe pasojës (C) të këtij dëmtimi. $R = P \times C$.</p> <p>1.2.Risku përfaqëson një nivel – rëndësia e situatave të mundshme të rrezikshme, kur një person (ose mjesdis ose pronë) ekspozohet ndaj rrezikut.</p> <p>1.3.Rreziku është një karakteristikë – aftësi potenciale e çdo gjëje (pajisje pune, vepрimtarie, mjesdisi pune, substance, etj.) për të shkaktuar lëndime ose dëmëtë tjetra.</p> <p>1.4. Rreziku është burimi i riskut të mundshëm për shëndetin dhe jetën e punonjësve dhe të tjera.</p> <p>1.5. Vlerësimi i rrezikshmërisë ka kuptimin e njëjtë me vlerësimin e rizikut që është një procedurë e cila përcakton</p>	<p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Risk (R) is a combination of probability (P) that some boy may be harmed or some other damage can be caused- and consequence (C) of the damage. $R = P \times C$.</p> <p>1.2. Risk represents a level – importance of possible hazardous situations, when a person (environment or property) is exposed to the risk.</p> <p>1.3. Risk is a peculiarity – potential ability of anything (work equipment, activity, work environment, substance etc.) to cause other injuries or damages.</p> <p>1.4. Risk is a potential risk source for employees and others health and life.</p> <p>1.5. Dangerousness assessment has the same meaning as risk assessment, i.e. a procedure that determines the risk level</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Pravilniku imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1.Rizik (R) je kombinacija verovatnoće (P) da neko može biti povredjen ili se može izazvati drugo oštećenje od opasnosti - i učinak (C) ove povrede. $R = P \times C$.</p> <p>1.2.Rizik predstavlja nivo-značaj moguće opasne situacije, kada je jedna osoba (životna sredina ili imovina) izložena opasnosti.</p> <p>1.3.Opasnost je jedna karakteristika - potencijalna sposobnost svega (radna oprema, aktivnost, radno okruženje, supstanca, itd.) da izazove povrede ili druga oštećenja.</p> <p>1.4.Opasnost je potencijalni izvor opasnosti za zdravje i život zaposlenih i drugih.</p> <p>1.5.Procena rizika ima isto značenje sa procenom rizika koji je jedan postupak koji određuje nivo rizika u odnosu na</p>

<p>nivelin e riskut në lidhje me një lëndim në punë, sëmundje profesionale, sëmundje të lidhur me punën dhe çrrëgullime të lidhura në procesin e punës që mund të shkaktojnë efekte të dëmshme tek shëndetit dhe siguria e punonjësve.</p>	<p>1.6. Vlerësimi i riskut bazohet në evidentimin sistematik dhe vlerësimin e të gjithë faktorëve të procesit të punës, në mënyrë që të përcaktojë llojet e rreziqueve dhe risqeve në vendin e punës dhe ambientit të punës që mund të shkaktojnë dëmtime të shëndetit, lëndime në punë, sëmundje profesionale dhe sëmundje lidhur me punën.</p> <p>1.7. Faktori i riskut i referohet një cilësie të një substance ose mijedisi, që është në gjendje të shkaktojë ndikime negative për shëndetin e punonjësve të eksposuar.</p>	<p>related to injuries at work, occupational illnesses, work related illnesses and work process related irregularities that may cause harmful effects on employees health and safety.</p> <p>1.6. Risk assessment is based on systematic control and evaluation of all work process factors in order to determine risk types at work and work environment, which can cause health problems, injuries at work, occupational illnesses and work related illnesses.</p> <p>1.7. Risk factor refers to the quality of a substance or environment prone to cause negative impacts on exposed employee health.</p>	<p>povrede na radu, profesionalne bolesti, bolesti u vezi sa radom i poremeçaje koji se odnose na proces rada koji može izazvati štetne efekte za zdravje i sigurnost radnika.</p> <p>1.6. Procena rizika se zasniva na dokazima i sistematskim procenama svih faktora radnog procesa u cilju utvrđivanja vrsta rizika i rizika na radnom mestu i u radnoj sredini koje mogu izazvati zdravstvene štete, povrede, profesionalne bolesti u vezi rada.</p> <p>1.7. Faktor rizika se odnosi na kvalitetu jedne supstance ili životne sredine, koja je u stanju da izazove štetne posledice za zdravje izloženih radnika.</p>
<p>KREU II – PROCES I VLERËSIMIT TË RISKUT</p> <p>Neni 4</p> <p>Organizimi i Vlerësimit të Riskut</p> <p>1. Organizimi i Vlerësimit të Riskut zhillohet në katër faza:</p>	<p>CHAPTER II – RISK ASSESSMENT PROCESS</p> <p>Article 4</p> <p>Arrangement of Risk Assessment</p> <p>1. Arrangement of Risk Assessment is developed in four phases:</p>	<p>II POGLAVLJE - PROCES PROCENE RIZIKA</p> <p>Član 4</p> <p>Organizacija Procene Rizika</p> <p>1. Organizacija Procene Rizika sprovodi se u četiri faze:</p>	

	<p>1.1.Faza e përgatitjes;</p> <p>1.2.Procedura e vlerësimit të rizikut;</p> <p>1.3.Faza e zbatimit, dhe</p> <p>1.4.Regjistrimi dhe dokumentimi.</p>	<p>1.1.Preparatory phase;</p> <p>1.2.Risk assessment procedure;</p> <p>1.3.Implementation phase and</p> <p>1.4.Registration and documentation.</p>	<p>1.1.pripremna faza;</p> <p>1.2.procedura procene rizika;</p> <p>1.3.faza provedbe;</p> <p>1.4.registration i dokumentiranje.</p>
	<p>2. Faza e përgatitjes përfshin:</p> <p>2.1. Hartimin e një Plani Veprimi të Vlerësimit të Rizikut në punë;</p> <p>2.2. Struktura e vlerësimit;</p> <p>2.3. Caktimi i ekipit të vlerësuesve;</p> <p>2.4. Përfshirja e të gjithë të punësuarve dhe menaxherët, dhe</p> <p>2.5. Sigurimi i burimeve dhe mbledhja e informacioneve.</p>	<p>2. Preparatory phase includes:</p> <p>2.1. Drafting a Risk Assessment at Work Action Plan;</p> <p>2.2. Assessment structure;</p> <p>2.3. Assigning an assessment team;</p> <p>2.4. Inclusion of all employees and managers and</p> <p>2.5. Providing resources and information collection.</p>	<p>2. Pripremna faza obuhvata:</p> <p>2.1. Izradu jednog Akcionog Plana, Procenu Rizika na radu,</p> <p>2.2. Strukturu procene,</p> <p>2.3. Odredivanje tima ocenjivača;</p> <p>2.4. Uključivanje zaposlenih i menadžera i</p> <p>2.5. Obезбеђивање извора и прикупљање информација</p>
	<p>3. Procedura e vlerësimit të rizikut përfshin:</p> <p>3.1. Identifikimin e rreziqeve dhe situatat e rrezikshme;</p> <p>3.2. Identifikimin e personave që janë në riziku;</p>	<p>3. Risk Assessment procedure</p> <p>3.1. Identify hazards and hazardous situations;</p> <p>3.2. Identify those at risk;</p>	<p>3. Procedura procene rizika uključuje:</p> <p>3.1. Prepoznavanje rizika i opasnih situacija,</p> <p>3.2. Prepoznavanje osoba koje su u riziku,</p>

	<p>3.3. Identifikimin e tipareve të ekspozimit ndër personat në risk;</p> <p>3.4. Vlerësimi i risqeve (probabilitetin e pasojave të dëmit në rrethanat aktuale);</p> <p>3.5. Hetimin e opsjoneve për eliminim ose kontrollin e risqeve;</p> <p>3.6. Prioritarizimi i veprimit dhe vendosja e kontrollit, dhe</p> <p>3.7. Dokumentimi i vlerësimit.</p>	<p>3.3. Prepoznavanje karakteristike izloženosti medu osobama u riziku,</p> <p>3.4. Procena rizika (verovatnoča posledica oštećenja u sadašnjim okolnostima);</p> <p>3.5. Ispitivanje mogućnosti za otklanjanje ili kontrolu rizika;</p> <p>3.6. Prioritizacija delovanja rasporedivanje kontrole i</p> <p>3.7. Dokumentacija procene.</p>	<p>3.3. Prepoznavanje izloženosti medu osobama u riziku,</p> <p>3.4. Procena rizika (verovatnoča posledica oštećenja u sadašnjim okolnostima);</p> <p>3.5. Ispitivanje mogućnosti za otklanjanje ili kontrolu rizika;</p> <p>3.6. Prioritizacija delovanja rasporedivanje kontrole i</p> <p>3.7. Dokumentacija procene.</p>	<p>4. Etapa provedbe obuhvata:</p> <p>4.1. Primenu zaštitnih mera;</p> <p>4.2. Merenje efikasnosti delovanja;</p> <p>4.3. Promene (ako su se pojatile promene, ili su periodične),</p> <p>4.4. Sprovodenje sistema za praćenja Procene Rizika.</p>
--	--	--	---	--

Neni 5
Procedura e përgatitjes së dokumentit për vlerësimin e rizikut

Article 5
Procedure of preparing risk assessment document

Član 5
Procedura pripriime dokumenta za procenë riziku

1. Dokumenti për vlerësimin e rizikut paraqet dokument ku përshtkuhen karakteristikat e procesit të punës, identifikimi i burimit të rizikut, përcaktimi kush mund të rrezikohet, nga çfarë dhe si rrezikohet, dhe përeakton masat e nevojshme dhe të domosdoshme për sigurinë dhe shëndetin në punë të punonjësve që duhet të ndërmerrin dhe përf t'i përparruar këto masa në pajtim me rivlerësimet që do të bëhen kohë pas kohë.

1. Risk assessment document is a document which describes characteristics of the work, identification of the risk source, determining who may be at risk, what is at risk and how, assessment of risk to health and safety at work and determining required and necessary actions to improve such measures according to periodical assessments.

2. Përgatitja e dokumentit për vlerësimin e rizikut fillon sipas vendimit të marrë nga ana e punëdhënësit për ngrijen e procedurës përvlerësimin e rizikut duke përcaktuar një ose më tepër persona profesionale – eksperitë nga radhët e të punësuarve të cilët janë përgjegjës përzbatushmërinë e procedurës përkryerjen e vlerësimin e rizikut.

2. Preparation of Risk Assessment Document starts upon the employer's decision on initiating the procedure for risk assessment, determining one or more professional persons – experts among employees responsible for implementation of risk assessment procedure.

3. Në përgatitjen e vlerësimit të rizikut marrin pjesë personi profesional i ngarkuar nga punëdhënësi, personi juridik i autorizuar nga Ministri për Punë dhe Mirëqenie Sociale që ushtron shërbime profesionale nga sfera e sigurisë dhe shëndetit në punë dhe mjeku

1. Dokument za procenë rizika predstavlja dokument koji opisuje karakteristike procesa rada, identifikaciju izvora rizika, određivanje ko može biti u opasnosti, od čega i kako se ugrožava i određuje odgovarajuće potrebne i neophodne mere za bezbednost i zdravlje na radu zaposlenih koje treba preduzeti i za napredovanje ovih mera u skladu sa novim procenama koje će se povremeno uraditi.

2. Pripriime dokumenta za procenë rizika počinje prema donetoj odluci od strane poslodavca za uspostavljanje procedure za procenë rizika utvrdijanjem jednog ili više stručnih lica - eksperata iz reda zaposlenih koji su odgovorni za izvodljivost postupka za vodenje procene rizika.

3. U pripreni procene rizika učestruju: stručno lice zadužena od strane poslodavca, pravno lice ovlašcena od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite koji bavila stručne usluge iz oblasti bezbednosti i zdravlja na radu i lekar specijalista medicine rada

<p>specialist i mjekësise së punës i autorizuar nga institucion i autorizuar nga ministria përgjegjëse (Ministria e Shëndetësisë).</p> <p>4. Në përgatitjen e vlerësimit të riskut, përvëç përfaqësuesve të përmendor në paragrafin 3 të këtij nen mund të përfshihen edhe persona të tjerë të cilët kanë eksperiencë dhe njohuri të nevojshme lidhur me vlerësimin e riskut.</p>	<p>doctor of lab our medicine, authorized by the institution in charge by the respective ministry (Ministry of Health).</p> <p>4. In risk assessment procedure, in addition to representatives mentioned in paragraph 3 of this Article, other persons with necessary risk assessment related experience and knowledge can also be included.</p>	<p>ovlašcen od strane institucije odgovornog Ministarstva Zdravljia.</p> <p>4.U pripremi procene rizika, osim navedenih predstavnika u stavu 3 ovog člana mogu se uključiti i druga lica koji imaju potreblino iskustvo i znanje o proceni rizika.</p> <p>Neni 6</p> <p>Përbajtja e dokumentit</p> <p>1. Dokumenti për vlerësimin e riskut nga neni 5 i kësaj Rregulloreje, përmban edhe këto të dhëna:</p> <p>1.1.Data e lëshimit të deklaratës;</p> <p>1.2.Të dhënat e personave që morën pjesë në përpilimin e dokumentit për vlerësimin e riskut;</p> <p>1.3.Të dhënat për kontrollimet dhe testimet paraprake të mjeteve të punës;</p> <p>1.4.Të dhënat për vendet e punës, njësitë organizative të punëdhënësit dhe të numrit të punonjësve;</p> <p>1.5. Vlerësimi i riskut, dhe</p> <p>Article 6</p> <p>Document contents</p> <p>1. According to Article 5 of the Regulation, risk assessment document contains the following data:</p> <p>1.1.Statement date of issue;</p> <p>1.2.Data on persons participating in preparation of risk assessment document;</p> <p>1.3.Data on previous controls and tests of working tools;</p> <p>1.4.Data on job positions, employer's organization units and number of employees;</p> <p>1.5. Risk evaluation and</p>
---	--	---

	<p>1.6. Të dhënave për profesionistët përsigurinë dhe shëndetin në punë dhe përinstitucionin e autorizuar shëndetësor.</p> <p>2. Dokumenti përvlerësimin e riskut nga paragrafi 1 i këtij nenit, duhet të përpilohet me shkrim, i cili mund të prezantohet lehtë në formën e një diagrami, simboli, skice apo vizatimi.</p>	<p>1.6. Data on health and safety at work professionals and authorized health institution.</p> <p>2. Risk Assessment document, from paragraph 1 of this Article, shall be prepared in writing, and easily presented into a diagram, sketch or drawing format.</p>	<p>1.6.Podatka za profesionalce za bezbednost i zdravje na radu i za ovlašćenu zdravstvenu ustanovu.</p> <p>2. Dokument za procenu rizika iz stava 1 ovog člana treba da se izradi u pisanoj formi, koji može lako predstavljati u obliku dijagrama, simbola, skice ili crteža.</p>
	<p>Neni 7</p> <p>Përbajta e Vlerësimi i riskut</p> <p>1. Vlerësimi i riskut nga nenit 6, paragrafi 1, nënpargrafi 1.5 i kësaj Rregulloreje, përfshin:</p> <p>1.1. Informata të përgjithshme në lidhje me punëdhënësin;</p> <p>1.2. Emërtimin e vendit të punës dhe numrin e të punësuarve për të cilët i dedikohet vlerësimi i riskut;</p> <p>1.3. Përshkrimi i procesit teknologjik dhe të punës, përshkrimi i pajisjeve të punës dhe një përshkrim të mjeteve dhe pajisjet përmbrojtje personale në punë;</p> <p>1.4. Një përshkrim të organizimit të punës</p>	<p>Article 7</p> <p>Risk Assessment contents</p> <p>1. Risk evaluation from Article 6, paragraph 1, sub-paragraph 1.5 of the Regulation, includes:</p> <p>1.1.General information on the employer;</p> <p>1.2.Name of working place and number of employees for what risk evaluation takes place;</p> <p>1.3.Description of technological and work process, working tools and personal protection equipment at work;</p> <p>1.4.Description of work organization</p>	<p>1. Procena rizika iz člana 6, stav 1 tačka 1.5 ovog pravilnika uključuje:</p> <p>1.1.opšte informacije o poslodavcu;</p> <p>1.2.naziv radnog mesta i broj zapostenih, kojima je posvećen procena rizika;</p> <p>1.3.opis tehnološkog procesa rada, opis radne opreme i opis alata i opreme za ličnu zaštitu na radu;</p> <p>1.4.opis organizacije rada (rad unutrašnje</p>

<p>(punë e organizimit të brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës për të kryer aktivitetet e punës së punëdhënësit);</p> <p>1.5.Njohja dhe përcaktimi i reziqeve në vendin e punës dhe mjedisin e punës;</p> <p>1.6. nivelin e riskut;</p> <p>1.7. Përcaktimi i mënyrës dhe masat për eliminimin, zvogëlimin ose parandalimin e riskut; dhe</p> <p>1.8. Përfundimi.</p>	<p>(internal work organization and job position systematization to carry out employer's work activities);</p> <p>1.5.Know and determine risks at work and work environment;</p> <p>1.6.Risk level;</p> <p>1.7.Determine the manner and measures for elimination, reduction and prevention of risks; and</p> <p>1.8. Conclusion.</p>	<p>1.6. nivo rizika;</p> <p>1.7.određivanje metoda i mere za uklanjanje, smanjenje ili sprečavanje rizika i</p> <p>1.8.zaključak.</p>	<p>1. procena rizika zasniva se na sledećim podacima:</p> <p>1.1.uključivanje procene rizika (posla, radnog okruženja,organizacionim jedinicama itd);</p> <p>1.2.broj zaposlenih koji su uključeni za koje se određuje procena rizika, prema polne pripadnosti, dobi, radnog iskustva i</p> <p>1.3.opis tehnoloških procedura svih</p>

<p>teknologjike të të gjitha njësive punuese, duke përfshirë transportin e brendshëm dhe mirëmbajjen.</p> <p>Neni 9</p> <p>Njohja dhe përcaktimi i rreziqeve dhe dëmtimeve</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Njohja dhe përcaktimi i rreziqeve dhe dëmtimeve në vendin e punës dhe mijedisin e punës nga neni 7, paragrafi 1, nënparagrafi 1.5 i kësaj Rregullloreje, bazohet në të dhënat e marrë nga dokumentacioni me të cilin disponon punëdhënësi, duke e vëzghuar dhe monitoruar procesin e punës në vendin e punës, duke marrë informacione nga të punësuarit dhe nga burime të tjera, duke i definuar rreziqet dhe dëmtimet e mundshme. 2. Përcaktimi i rreziqeve në vendin e punës dhe mijedisin e punës gjithmonë bazohet në rezultatet e inspektive profesionale dhe testimjet e mjeteve të punës, kryerjen e testimive për kushtet e mijedisit të punës, raportet për ekzaminimet parandalues të mjetësore të punonjësse, të dhënat për lëndimet në vendin e punës, sëmundjet profesionale dhe sëmundjet që lidhen me punën, rezultatet e inspekimit nga inspektorët e kryera, udhëzimet për punë të sigurt, dokumentacioni i paraparë për përdorim dhe mirëmbajtje, ose paketim, transportim, 	<p>procedures of working units, including internal transportation and maintenance.</p> <p>Article 9</p> <p>Recognizing and determining risks and damages</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Recognition and determination of risks and damages at work and work environment from Article 7, paragraph 1, sub-paragraph 1.5 of the Regulation is based on the data taken from documentation available to the employer, by controlling and monitoring work process, getting information from the employees and other sources, defining potential risks and damages. 2. Determination of risks at work and workplace shall always be based on professional inspection results and testing of working tools, testing of work conditions, employee medical prevention examination reports, data on injuries at work, occupational illnesses and work related illnesses, inspection results, safe work instructions, documentation for use and maintenance, or packaging, transportation, maintenance, use, destruction etc. 	<p>radnih jedinica, ukjucujući domaci transport i održavanje.</p> <p>Član 9</p> <p>Prepoznavanje i utvrdivanje rizika i stëtnosti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepoznavanje i utvrdivanje rizika i stëtnosti na radnom mestu i u radnoj okolini iz člana 7, stav 1, tačka 1.5 ovog Pravilnika, zasniva se u podacima dobijenih iz dokumentacije koju poslodavac poseduje poštujući i prititi proces rada na radnom mestu, uzimajući podatke od zaposlenih i drugih izvora, i definisati moguće rizike i oštećenja. 2. Odredivanje rizika na radnom mestu i u radnoj okolini se uvek zasniva na rezultatima stručnih pregleda i testiranja radne opreme, ispitivanje uslova radne okoline, izvestaji o preventivnim medicinskim pregledima zaposlenih, podatke o povredama na radnom mestu, profesionalna oboljenja i oboljenja u vezi sa radom, rezultati inspekcione inspekcije, uputstva za siguran rad, dokumentacija predviđena za korišćenje i održavanje ili pakovanje, transport, skladištenje, upotrebljavanje, korišćenje,
--	---	---

deponim, përdorim, shfrytëzim, shkatërim, etj.	<p>Neni 10</p> <p>Natyra e rreziqeve dhe dëmtimeve</p> <p>1. Kreziqet dhe dëmtimet mund të njihen në bazë të natyrës së tyre, si:</p> <p>1.1.Rreziqe mekanike, që paraqiten me përdorimin ose shfrytëzimin e pajisjeve për punë;</p> <p>1.2. Siguria e pamjafueshme për shkak të pjesëve rotulluese dhe lëvizëse;</p> <p>1.3.Lëvizja e lirë e pjesëve ose materialeve që mund të jenë shkaktarë të lëndimeve për të punësuarit;</p> <p>1.4.Transporti i brendshëm dhe lëvizja e makinave të punës, ose automjeteve, si dhe ç'vendosja e ndonjë pajisje për punë;</p> <p>1.5.Përdorimi i mjeteve të rrezikshme për punë që mund të shkaktojnë shpërthime apo zjarr;</p> <p>1.6.Paaftësia apo aftësia e përkufizuar për ç'vendosje me kohë prej vendit të punës, ekspozimi në ambiente të mbyllura,</p>	uništavanje, itd.
	<p>Article 10</p> <p>Nature of the risks and damages</p> <p>1. Risks and damages can be recognized according to their nature, such as:</p> <p>1.1.Mechanical risks that arise from the use of equipment for work;</p> <p>1.2.Insufficient safety due to rotating and moving parts;</p> <p>1.3.Free movement of parts or materials that may be causing injuries to employees;</p> <p>1.4.Internal transport and movement of working equipment or vehicles as well as movement of any work equipment;</p> <p>1.5.Use of hazardous working tools that could cause explosions or fire;</p> <p>1.6.Inability or limited ability to get displaced from work place on time, exposure to indoors, mechanical hits etc.;</p>	<p>Član 10</p> <p>Priroda rizika i oštećenja</p> <p>1. Rizici i oštećenja mogu se prepoznati po svojoj prirodi kao:</p> <p>1.1.mehaničke opasnosti koje nastaju uz upotrebu ili korišćenje opreme za rad;</p> <p>1.2.nedovoljna bezbednost rotacionih i pokretnih delova;</p> <p>1.3.slobodno kretanje delova ili materijala koji mogu biti glavni uzroci povreda zaposlenih;</p> <p>1.4.unutrašnji transport i kretanje radnih mašina ili vozila, kao i promeštanje neke radne opreme;</p> <p>1.5. korišćenje opasnih sredstava za rad može uzrokovati eksploziju ili požar;</p> <p>1.6.nesposobnost ili delimična sposobnost za prebacivanje na vreme iz radnog mesta, izloženost u zatvorenim</p>

goditje mekanike , etj.; dhe 1.7.Faktorë të tjera që mund të paraqiten si burime mekanike të reziqeve.	<p>and</p> <p>1.7. Other factors that may appear as mechanical sources of risks.</p> <p>2. Risks arising from job characteristics, such as:</p>	<p>prostorima, mehanički udari , itd. i 1.7. drugi faktori koji se mogu pojaviti kao mehanički izvori opasnosti.</p> <p>2. Rizici koji nastaju u u vezi sa karakteristikama radnog mesta, kao što su:</p> <p>2.1. opasne površine (podovi, površine kojima se hoda, ili površine sa kojima se zaposleni dolazi u kontakt, i imaju oštре rubove, itd.)</p> <p>2.2. rad na visini ili dubini , u skladu sa pravilima za bezbednost i zdravlje na radu;</p> <p>2.3. rad u uskom, ograničenom ili opasnom prostoru (između dva ili više fiksnih delova, između pokretnih delova ili vozila, rad u zatvorenom ambentu koji nije nedovoljno osvetljen i ventiliran,itd)</p> <p>2.4. mogućnost klijanja ili spoticanja (mokre ili klizave površine);</p> <p>2.5. fizička nestabilnost u radnom mestu;</p> <p>2.6. moguće posledice ili prepreke za</p>
	<p>2. Reziqet që lindin në lidhje me karakteristikat e vendit të punës, sic janë:</p> <p>2.1. Sipërfaqet e rezikshme (dyshemë, sipërfaqet për shkelle, ose sipërfaqjet që të punësuarit vijnë në kontakt, dhe kanë të t'jetë mprehta , etj.)</p> <p>2.2. Puna në lartësi apo thellësi, sipas rregullave për sigurinë dhe shëndetin në punë;</p> <p>2.3. Puna në hapësirë të ngushtë, të kufizuar ose të rezikshme (në mes të dy ose më shumë pjesëve të fiksura, ndërmjet pjesëve të lëvizshme apo automjete, puna në ambient të mbyllur i cili nuk është me ndriçim dhe ajrosje të njafueshme, etj.);</p> <p>2.4. Mundësia e rrëshqitjes ose pengimit (sipërfaqet me lagështi ose të rrëshqitshme);</p> <p>2.5. Jo stabiliteti fizik në vendin e punës;</p> <p>2.6. Pasojat e mundshme ose pengesa për</p>	

<p>përdorimin e detyrneshëm të mjeteve apo pajsjeve përmbrrojtje personale në punë;</p> <p>2.7. Ndikimet përmbrakat të ecurisë së procesit të punës me aplikimin e metodave të papërshtatshme ose të papërshtatshëm të punës; dhe</p> <p>2.8. Rreziqet të tjera që mund të paraqiten në lidhje me karakteristikat e vendit të punës dhe mënyrës së punës.</p> <p>3. Rreziqet që lindin me përdorimin e energjisë elektrike, siç janë:</p> <p>3.1. Rreziku prej kontaktit të drejtpërdrejtë me pjesët elektrike dhe pajisjeve në tension;</p> <p>3.2. Rreziku prej kontaktit indirekt me pjesët elektrik dhe pajisjeve në tension;</p> <p>3.3. Rreziku prej efekteve të temperaturave të larta të cilën e shkaktojnë pajisjet dhe instalimet elektrike, etj. (lidhjet e shkurta, eksplodimi, qarku elektrik, ose shkëndija elektrike);</p> <p>3.4. Rreziqet nga rrufeja dhe pasojat nga zbrazja atmosferike;</p>	<p>the mandatory use of tools or equipment for personal protective tools at work;</p> <p>2.7. Impacts due to the work progress with application of inappropriate or improper work methods; and</p> <p>2.8. Other risks that may arise in connection with job characteristics of work place and methodology.</p> <p>3. Risks arising from electricity consumption, such as:</p> <p>3.1. The risk of direct contact with electrical parts and voltage equipment;</p> <p>3.2. The risk of indirect contact with electrical parts and voltage equipment;</p> <p>3.3. The risk from the effects of high temperatures caused by electrical equipment and tools etc. (Short circuits, explosion, electric circuit or spark plugs);</p> <p>3.4. Risks from lightning and consequences from atmospheric fallout;</p>	<p>obaveznu upotrebu sredstva ili opreme za ličnu zaštitu na radu;</p> <p>2.7. uticaji zbog napretka radnog procesa uz primenu neodgovarajućih ili nepravilnih metoda rada i</p> <p>2.8. ostale opasnosti koji mogu pojaviti u vezi sa karakteristikama radnog mesta i načina rada.</p> <p>3. Opasnosti koji nastaju korишćenjem električne energije, kao što su:</p> <p>3.1. opasnost od direktnog kontakta sa električnim delovima i opremom u naponu;</p> <p>3.2. opasnost od indirektnog kontakta sa električnim delovima i opremom u naponu;</p> <p>3.3. opasnost od visokih akustičnih efekta koji uzrokuju električne opreme i instalacije itd. (kratki spoj, eksplozije, električni sklop ili električne iskre);</p> <p>3.4. opasnosti iz groma i atmosferskih praznjena;</p>
---	---	---

	<p>3.5. Reziku nga ndikimet e dëmshme të elektricitetit elektrostatik; dhe</p> <p>3.6. Reziqe të tjera që mund të paraqiten lidhur me përdorimin e energjisë elektrike.</p> <p>4. Dëmtimet që ndodhin ose paraqiten gjatë procesit të punës, siç janë:</p> <p>4.1. Rezjet kimike: Pluhuri, lëngje, gazra dhe tymi (inhalimi, mbytje, përcjellja në organizëm, depërtimi në trup nëpërmjet lëkurës, djegia, helmimi, etj.);</p> <p>4.2. Prania e materialeve lehtë gërryese;</p> <p>4.3. Substanca të paqëndrueshme /reaktive;</p> <p>4.4. Dëmtimet fizike;</p> <p>4.5. Hurma dhe vibrationet mekanike;</p> <p>4.6. Presioni atmosferik i rritur ose i reduktuar;</p> <p>4.7. Ndikimet e dëmshme të trezatimit (rezatimi jonizues, rezatimi jo-jonizues, rezatimi termik);</p> <p>4.8. Efektet e dëmshme të faktorëve</p>	<p>3.5. The risk of harmful effects of electrostatic electricity; and</p> <p>3.6. Other risks that may arise from the use of electricity.</p> <p>4. Injuries that occur or arise during the work process, such as</p> <p>4.1. Chemical hazards: dust, liquids, gases and smoke (inhalation, transfer to the body, entering the body through the skin, burning, poisoning, etc.);</p> <p>4.2. The presence of easily corrosive materials;</p> <p>4.3. Volatile/reactive substances;</p> <p>4.4. Physical injuries;</p> <p>4.5. Mechanical vibrations;</p> <p>4.6. Increased or reduced atmospheric pressure;</p> <p>4.7. Harmful effects of radiation (ionizing radiation, non-ionizing radiation, thermal radiation);</p> <p>4.8. Harmful effects of microclimatic factors (high temperature, low</p>	<p>3.5 opasnost od štetneštetnih dejstva elektrostatičkog elektriciteta i</p> <p>3.6. ostale opasnosti koje mogu nastati u vezi korišćenjem električne energije.</p> <p>4. Povrede koje se desavaju ili se javljaju u toku procesa rada, kao što su:</p> <p>4.1. hemijske opasnosti.Prasina, tečnosti, gasovi i dim (inhalacija, udisanje, praćenje na telo, ulazak u telo kroz kožu, spaliđivanje, trovanje, itd)</p> <p>4.2.prisustvo lakših korozivnih materija;</p> <p>4.3. isparljive/reaktivne materije;</p> <p>4.4. fizička oštećenja;</p> <p>4.5.hurma i mehaničke vibracije;</p> <p>4.6. povećani ili smanjen atmosferski pritisak;</p> <p>4.7. štetni uticaji zračenja (ionizujućeg zračenja, nejonizujućeg zračenja, toplotnog zračenja);</p> <p>4.8. štetni efekti mikroklimatskih faktora (visoka temperatura, niske temperature,</p>
--	--	---	---

<p>mikroklimatik (temperatura të larta, temperatura të ulëta, lagështia, shpejtësia e rrijedhës së ajrit);</p> <p>4.9. Dritë – jo përkatesë të dhe e pa mjaftueshme;</p> <p>4.10. Ndikimet e dëmshme atmosferike (puna në ambient të hapur);</p> <p>4.11. Puna në afersi të ujët ose nën ujë; dhe</p> <p>4.12. Përdorimi i materialeve të ndezshme dhe eksplozive.</p>	<p>temperature, humidity, air flow velocity);</p> <p>4.9. Inappropriate and insufficient light;</p> <p>4.10. Harmful atmospheric effects (outdoor work);</p> <p>4.11. Work near waters or under waters; and</p> <p>4.12. The use of flammable and explosive materials.</p>	<p>vlažnost, brzina strujanja vazduha).</p> <p>4.9. neodgovarajće i dovoljno svetlost;</p> <p>4.10. štetni atmosferski uticaji(rad na otvorenom ambientu);</p> <p>4.11. rad u blizini vode ili pod vodom i</p> <p>4.12. upotreba zapaljivih i eksplozivnih materijala.</p> <p>5. Biološka oštećenja (izlaganje zaraznim supstancama, mikroorganizmima, alerginama, rad sa životinjama);</p> <p>5.1. oštećenja koje se javlaju sa upotrebom opasnih supstanci u proizvodnji, transportu, obradivanju, pakovanju, skladištenju, čuvanju ili uništenju i</p> <p>5.2. ostala oštećenja koje se javlaju tokom procesa rada i koji mogu biti uzrok povreda, profesionalnih bolesti ili bolesti u vezi sa radom.</p>
<p>5. Dëmtimet biologjike: (ekspozimi në substancat infektive, mikroorganizma, alergenë, puna me kafshët);</p> <p>5.1. Dëmtimet që ndodhin me përdorimin e substancave të rezikshme në prodhimtari, transport, trajtimin, paketim, deponim, ruajtje apo shkatërrimin;</p> <p>5.2. Dëmtimet e tjera që paraqiten gjatë procesit të punës dhe që mund të janë shkaku i lëndimeve në punë, sëmundjeve profesionale apo sëmundjeve lidhur me punën;</p> <p>5.3. Dëmtimet që rrijedhin nga punët e</p>	<p>5.3. oštećenja koja proizlaze iz psihičkog</p>	

	<p>rënda psikike dhe psikofizike, të cilat janë të lidhura me vendin e punës dhe punët që i ushtrojnë të punësuarit, siç janë:</p> <p>5.3.1. përpjekje apo tendosje fizike (transmisioni manual i ngarkesës, shtryrja ose tërheqja e ngarkesës, aktivitetë të ndryshme të stërvitgjatura dhe të zmadhuara trupore, etj.),</p> <p>5.3.2. qëndrimi i papërshtatshëm i trupit (qëndrimi i gjatë në këmbë, ulur, gjunjëzim, etj.),</p> <p>5.3.3. faktorët e pa favorshëm ergonomik,</p> <p>5.3.4. tendosje gjatë kryerjes së disa punëve të cilat shkaktojnë ngarkesa psikologjike (stresi, monotonia, etj.,) ,</p> <p>5.3.5. përgjegjësia në pranimin dhe transmetimin e informave, shfrytëzimi i njohurive dhe aftësive përkatëse, përgjegjësia në rregullat e sjelljes, ndryshimet e shpejtë në procedurat e punës, intensiteti i punës, kushtëzimet për vendin e punës, situatat konfliktuese, punua me klientët, puna me të holla, motivimet e pamjaftueshme për të punuar, përgjegjësia për menaxhim, nevoja për vendimarrje, etj.);</p>	<p>and psychophysical work, which are related to the workplace and the work that the employees perform, such as:</p> <p>5.3.1. Efforts or physical exertion (manual load transmission, pushing or pulling of load, different lengthy and exaggerated body activities, etc.)</p> <p>5.3.2. Inappropriate body position (long standing, sitting, kneeling, etc.)</p> <p>5.3.3. Unfavorable ergonomic factors,</p> <p>5.3.4. strains while performing some works which cause psychological effects (stress, boredom, etc.), and</p> <p>5.3.5. Responsibility of accepting and transmitting information, the use of relevant knowledge and skills, responsibility for the rules of conduct, rapid changes to work procedures, work intensity, conditioning for the workplace, conflict situations, work with customers, work with cash, insufficient incentives to work, management responsibility, the need for decision-making, etc.);</p>	<p>i psiko-fizičkog teškog rada, koje su povezivane sa radnim mestom i poslom koji zaposleni rade, kao što su:</p> <p>5.3.1. fizički napor (ručni prenos opterećenja, odlaganje ili povlačenje opterećenja, razne dugotrajne i preterane telesne aktivnosti ,itd.);</p> <p>i psiho-fizičkog teškog rada, koje su povezivane sa radnim mestom i poslom koji zaposleni rade, kao što su:</p> <p>5.3.2. neprikladna pozicija tela ((dugo stajanje, sedenje, klečanje, itd);</p> <p>5.3.3. nepovoljni ekonomski faktori;</p> <p>5.3.4.naprezanje tokom obavljaja nekih poslova koji izazivaju psihološki teret (stres, dosada , itd) i</p> <p>5.3.5.odgovornost u prijenu i prenosu informacija, korišćenje potrebnih znanja i veština, odgovornost u pravilima ponašanja, brze promene u radnim procedurama, intenzitet rada, uslovljavanja za radno mesto, konfliktnе situacije, rad sa klijentima, rad sa novcem, nedovoljni podsticaji za rad, odgovornost upravljanja, potreba za donošenje odluka, itd).</p>	<p>5.3.2. neprikladna pozicija tela ((dugo stajanje, sedenje, klečanje, itd);</p> <p>5.3.3. nepovoljni ekonomski faktori;</p> <p>5.3.4.naprezanje tokom obavljaja nekih poslova koji izazivaju psihološki teret (stres, dosada , itd) i</p> <p>5.3.5.odgovornost u prijenu i prenosu informacija, korišćenje potrebnih znanja i veština, odgovornost u pravilima ponašanja, brze promene u radnim procedurama, intenzitet rada, uslovljavanja za radno mesto, konfliktnе situacije, rad sa klijentima, rad sa novcem, nedovoljni podsticaji za rad, odgovornost upravljanja, potreba za donošenje odluka, itd).</p>	<p>6.Ostecenja koje se odnose na organizaciju</p> <p>6. Injuries related to work organization, such</p>
--	--	--	---	--	---

<p>punës, siç janë:</p> <p>6.1. puna më e gjatë se koha e plotë e orarit të punës, punë me ndërmirë, puna e natës dhe gatishmëria në rast të ndëryrjes;</p> <p>7. Dëmtimet të tjera të cilat ndodhin në vendin e punës , siç janë:</p> <p>7.1. dëmtimet që i shkaktojnë persona të tjerë (dhuna e ushtruar gjatë punës në sportet, puna në sigurim, puna e revizorëve, inspektorëve, punëtorëve, shëndetësor, etj.).</p>	<p>as:</p> <p>6.1.Working longer than full-time working hours, shift work, night shifts and readiness in case of interventions;</p> <p>7. Other injuries that occur in the workplace, such as:</p> <p>7.1. Damages caused by other people (violence while working at the counter, insurance work, auditors, inspectors, police work, health workers, etc.).</p>	<p>rada, kao što su:</p> <p>6.1. duži rad od punog radnog vremena, rad u sменама, ноћни рад и spretnost u slučaju intervencije.</p> <p>7. druga oštećenja koje dogode na radnom mestu, kao što su:</p> <p>7.1. oštećenja prouzrokovana od drugih lica (nasilje na radu pri radu na šalteru, rad na bezbednost, rad revizora, inspektora, policije, zdravstvenih radnika, itd.).</p>
<p>Neni 11</p> <p>Mënyra e vlerësimit të riskut</p> <ol style="list-style-type: none"> Vlerësimi i riskut bazohet në analizat e probabilitetit të shfaqjes dhe shkalla e lëndimit të mundshëm në punë, dëmtimit të shëndetit ose sëmundjes së të punësuarit lidhur me punën në vendin e punës dhe ambientin e punës. Vlerësimi i riskut kryhet me zgjedhjen dhe zbatimin e metodave të përshtatshme, duke u bazuar në rreziqet dhe dëmtimet e njohura dhe të përcaktuara në listën e rreziqeve dhe dëmtimeve në ambientin e punës dhe në çdo punë. 	<p>Article 11</p> <p>Risk assessment method</p> <ol style="list-style-type: none"> Risk assessment is based on analysis of probability of occurrence and potential severity of injury at work, health damage or employee illness related to the work in the workplace and work environment. The risk assessment is carried out by selecting and applying appropriate methods, based on the known risks and damages set out in the list of risks and injuries at work and in any workplace. 	<p>Član 11</p> <p>Način procene rizika</p> <ol style="list-style-type: none"> Procena rizika se zasniva na analizi verovatnoće pojavе i težine moguće povrede na radu, oštećenja zdravlja ili bolesti zaposlenog koje se odnose na uspešnost zaposlenog u vezi radnog mesta i radnog okruženja. Procena rizika se vrši odabiranjem i primenom odgovarajućih metoda, na osnovu poznatih rizika i povreda i postavljene u listu rizika i povreda u radnom okruženju i na svakom radnom mestu.

vend të punës.	<p>3. Vlerësimi i riskut kryhet për çdo rrezik apo dëmtim të njojur, respektivisht rrezik ose dëmtim i përcaktuar, duke i krahasuar vlerat e pranuara në përpunëje me rregullat nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë, rregullat teknike si dhe standarde të rekomandimit.</p> <p>4. Gjatë vlerësimit të riskut për çdo rrezik ose dëmtim të njojur apo të përcaktuar në vendin e punës dhe njedisin e punës, duhet t'i kushtohet vëmendje e vëçantë probabilitetit të dëmtimit të mundshëm ndaj shëndetit të punësuarve, grupeve vulnerabile (gratië, të punësuarit e rinj, të punësuarit më të vjetër), si dhe punëtorët të cilët punojnë me rrezik, apo kanë nevoja të vëçanta (të punësuarit me hendikep, të punësuarit me sëmundje ekzistuese, etj.).</p>	<p>3. Procena rizika se vrshi za svaku znanu opasnost ili oshëcjenje, odnosno odredenu opasnost ili oshëcjenje usporedjujući prihvaçene vrednosti u skladu sa pravilima iz oblasti bezbednosti i zdravja na radu, tehnische propise, standarde i preporuke.</p> <p>4. Prilikom procene rizika za svaku odredenu znanu opasnost ili oshëcjenje na radnom mestu i radnoj okolini, treba posvetiti posebnu pažnju verovatnoći mogućih oshëcjenja zdravja zaposlenih, ugroženih grupa (žene, mlađi radnici, stariji radnici) i radnici koji rade sa rizikom ili imaju posebne potrebe (zaposleni sa hendikepom, zaposleni sa postojećim bolestima, itd.).</p> <p>5. verovatnoći pojave povreda na radu, oshëcjenja zdravja ili bolesti zaposlenih, uzrokovane rizikom povreda na radnom mestu i u radnoj okolini, procenjuje se na osnovu prethodne analize, koja uzima u obzir učestalost i trajanje izloženosti radnika, mogućnost pojave opasnih događaja, tehničke i druge mogućnosti za izbegavanje ili ograničavanje.</p> <p>5. Probability of occurrence of occupational injuries, health damage or employee illnesses caused by workplace risks and damages and work environment is estimated based on previous analysis, which takes into account the frequency and duration of employees exposure, the possibility of the danger occurrence, technical and other options for avoiding or limiting.</p> <p>5. Probability of occurrence of occupational injuries, health damage or employee illnesses caused by workplace risks and damages and work environment is estimated based on previous analysis, which takes into account the frequency and duration of employees exposure, the possibility of the danger occurrence, technical and other options for avoiding or limiting.</p>
----------------	---	---

<p>6. Shkalla e mundshme e lëndimit në punë, dëmtimit të shëndetit ose sëmundjeve të të punësuarve vlerësohet në bazë të analizës paraprake e cila merr parasysh llojin e lëndimit (me pasoja vdekje, lëndime të rënda, kolektive apo të lehta në punë), të cilat mund tē priten. Nëse vërtetohet se në vendin e punës janë ndërmarrë masa të plota ose të pjeshtime për sigurinë dhe shëndetin në punë, si dhe masa tjera të cilat sipas raportit të vlerësuesit të riskut përsëri ekziston rreziku për dëmtimet që mundet të shkaktojnë lëndime ose rrezikojnë shëndetin e të punësuarit, këto vende të punës konsiderohen me risk të ritritur, sikurse që është përcaktuar me aktin mbi vlerësimin e riskut.</p> <p>7. Për vlerësimin e riskut mund të aplikohen të gjitha metodat në dispozicion, të zbatueshme dhe të pranuara nga praktika kombëtare ose ndërkombëtare në këtë fushë.</p>	<p>6. Potential level of occupational injury, damage to health or employee illnesses is estimated based on previous analysis, which takes into account the type of injury (with death consequences, serious, collective or light injuries at work), which can be expected. If it is confirmed that either full or partial measures have been taken in the workplace for safety and health at work, as well as other measures which according to the risk assessment report present a risk for injuries that can cause health injury or endanger the health of employees, these jobs are considered as increased risk jobs, as determined by risk assessment act.</p> <p>7. For risk assessment all methods available, applicable and accepted by national or international practices in this field can be applied.</p>	<p>Neni 12 Përcaktimi i masave nga punëdhënësi</p> <p>1. Në bazë të riskut të vlerësuar në vendin e punës, nga ana e punëdhënësit duhet të përcaktohen masat e nevojshme për mënjanimin, zvogëlimin ose reduktimin e riscut, si dhe të përcaktohen persona</p> <p>Article 12 Determination of measures by the employer</p> <p>1. Based on the estimated risk in the workplace, the employer shall determine the necessary measures to avoid, reduce or eliminate risk, as well as assign persons responsible for their implementation.</p> <p>Član 12 Određivanje mera od strane poslodavca</p> <p>1.Na osnovu procenjenog rizika na radnom mestu, od strane poslodavca moraju se odrediti potrebne mere za izbegavanje, smanjenje ili reduktiranje rizika, i da se odrede odgovorna lica za njihovu realizaciju.</p>
---	--	---

<p>përgjegjës për zbatimin e tyre.</p> <p>2. Masat për zvogëluar ose parandaluar riskun e punës nga neni 7, paragrafi 1.7 i kësaj Rregulloreje, janë:</p> <p>2.1. Mbajtja në gjendje të mirë dhe kryerjen e testimeve të kohëpaskohshme të pajisjeve dhe mjeteve të punës;</p> <p>2.2. Kushtet e sigurinë dhe shëndetin në ambientin e punës;</p> <p>2.3. Trajnim për të punësuarit për punë të sigurt dhe të shëndetshme;</p> <p>2.4. Sigurimi i mjetave dhe pajisjeve përmbrrojtje personale gjatë punës, mirëmbajjen dhe testimini e saj;</p> <p>2.5. Udhëzimi i të punësuarve në ekzaminime preventive mjekësore te subjektet mjekësore të autorizuara nga fusha e mjekësisë së punës, në përpunje me rregullat që kanë të bëjnë me shëndetësinë; dhe</p> <p>2.6. Kushtet specifike mjekësore të cilat duhet t'i plotësojnë të punësuarit në vendin e punës me rishk të ritur, respektivisht, përdorimi i mjeteve të caktuara të punës,</p>	<p>2. Measures to reduce or prevent risk at work from Article 7, paragraph 1.7 of this Regulation are:</p> <p>2.1. Keeping in good shape and performing periodic testing of working equipment and tools;</p> <p>2.2. Ensuring conditions provided for health and safety in the workplace;</p> <p>2.3. Training of employees on safe and healthy work;</p> <p>2.4. Providing personal protective tools and equipment to work, as well as its maintenance and testing;</p> <p>2.5. Instruct employees in preventive medical examinations of authorized medical entities in the lab our medicine field, in accordance with the health related rules; and</p> <p>2.6. Specific medical conditions that employees must meet in the workplace with increased risk, namely the use of certain working tools shall be verified in</p>	<p>2. Mere za smanjenje ili sprečavanje rizika rada iz člana 7, stav 1, ovog Pravilnika su:</p> <p>Regulloreje, janë:</p> <p>2.1.održanje u dobrom stanju i obavljanje povremenog testiranja opreme i sredstava za rad;</p>	<p>2.1.održanje u dobrom stanju i obavljanje povremenog testiranja opreme i sredstava za rad;</p> <p>2.2 . obezbedivanje predviđenih uslova za bezbednost i zdravlje na radnom okruženju;</p>	<p>2.2 . obezbedivanje predviđenih uslova za bezbednost i zdravlje na radnom okruženju;</p> <p>2.3 . obučavanje zaposlenih za bezbedan i zdrav rad;</p>	<p>2.2 . obezbedivanje predviđenih uslova za bezbednost i zdravlje na radnom okruženju;</p> <p>2.3 . obučavanje zaposlenih za bezbedan i zdrav rad;</p> <p>2.4 . pružanje opreme i sredstva za ličnu zaštitu na radu, njihovo održavanje i testiranje;</p>	<p>2.4 . pružanje opreme i sredstva za ličnu zaštitu na radu, njihovo održavanje i testiranje;</p> <p>2.5. upućivanje zaposlenih u preventivne medicinske pregledde ovlašćene iz oblasti medicine rada, u skladu sa pravilima koja se odnose na zdravstvo, i</p>	<p>2.6. specifični medicinski uslovi koji moraju ispunjavati zaposleni na radnom mestu sa povećanim rizikom, odnosno za korištenje određene radne opreme,</p>
---	---	---	---	---	--	--	---

<p>verifikohen në përpunje me vlerësimin e institucionit të autorizuar mjekësor e cila ushtron veprimitari nga fusha e mjekësisë së punës.</p>	<p>Neni 13 Dokumenti final i vlerësimit të riskut i punëdhënësít</p> <p>Article 13 Final employer's risk assessment document</p> <p>Član 13 Konačni dokument poslodavca o proceni rizika</p> <p>accordance with the evaluation of authorized medical institution which carries out activities in the field of labour medicine.</p> <p>verifikovani u skladu sa procenom ovlašcene zdravstvene ustanove koja obavlja poslove iz oblasti medicine rada.</p>
<p>1. Pas zhvillimit të procedurës së organizimit të punës, njohjes dhe identifikimit të rreziqueve dhe dëmtimeve, vlerësimi të riskut në raport me rreziqet dhe dëmet përcaktimit të masave për mënyranimin, zgjegjimin ose pengimin e riskut në vendin e punës, nga ana e punëdhënësít nxirret-miratohet, përfundimi, i cili përmban:</p> <p>1.1.Të dhënat mbi të gjitha vendet e punës që është kryer vlerësimi i riskut;</p> <p>1.2.Vendet e punës në të cilat është konstatuar risk i rritur - i lartë;</p> <p>1.3.Prioritetet lidhur me eliminimin e riskut;</p> <p>1.4.Deklaratën e punëdhënësít me të cilën duhet t'i zbatojë të gjitha masat e përcaktuara për siguriën dhe shëndetin në punë në vendet e punës dhe ambientin e</p>	<p>1. After work organization procedure, recognition and identification of risks and damages, risk assessment in relation to the risks and damages and determination of measures to eliminate, reduce or prevent the risk at work, the employer prepares and approves a conclusion which contains:</p> <p>1.1.Data on all jobs that risk assessment is carried out for;</p> <p>1.2.Workplaces in which increased-high risk is found;</p> <p>1.3.Priorities regarding the elimination of risk;</p> <p>1.4.Employer's statement which must implement all measures specified for health and safety at work and workplace in accordance with risk assessment.</p> <p>1. Nakon razvoja procedure organizacije rada, prepoznavanje i identifikovanje rizika i oštećenja, procenu rizika u odnosu na opasnosti i štete i određivanje mera za otklanjanje, smanjenje ili sprečavanje rizika na radnom mestu od strane poslodavca izdaje-odobrava-zaključak koji sadrži:</p> <p>1.1.podatake o svim radnim mestima za koje je izvršena procena rizika;</p> <p>1.2.radna mesta za koje je utvrđeno visoki - povećani rizik;</p> <p>1.3.prioriteti u vezi eliminacije rizika;</p> <p>1.4.izjavu poslodavca sa kojim mora da sprovede sve navedene mere za bezbednost i zdravlje na radnom mestu i radnoj sredini u skladu sa procenom</p>

<p>punës në përputhje me vlerësimin e riskut.</p>	<p>Neni 14 Ndryshimi i dokumentit të vlerësimit të riskut</p> <p>1. Vlerësimi i riskut në vendin e punës dhe ambientit të punës, duhet të ndryshohet dhe korrigohet, në rast të:</p> <p>1.1.lëndimeve fatale në vendin e punës me pasoja të vdekjes dhe lëndimeve të rënda në punë;</p> <p>1.2.kur masa ekzistuese për të eliminuar, zvogëluar ose parandaluar riskun janë të pa njafiuershme, respektivisht kur nuk korrespondojnë vlerësimin e gjendjes;</p> <p>1.3.kur ka mundësi dhe mënyra përmirësimin apo ndryshimin e vlerësimit të riskut.</p> <p>1.4.kur ka mundësi dhe mënyra përmirësimin apo ndryshimin e vlerësimit të riskut.</p>	<p>Article 14 Changing risk assessment document</p> <p>1. Risk assessment in the workplace and work environment should be changed and corrected, in case of:</p> <p>1.1.fatal injuries in the workplace with death consequences and serious injuries at work;</p> <p>1.2.when existing measures to eliminate, reduce or prevent the risk are insufficient, i.e. when they do not correspond to the assessment of the situation;</p> <p>1.3.when the evaluation is based on data that are not updated; and</p> <p>1.4. When there are possibilities and ways to improve or change the risk assessment.</p> <p>2. Vlerësimi i riskut në vendin e punës dhe ambientin e punës, plotësisht ose pjesërisht ndryshohet ose plotësohet, në bazë të masave të përcaktuara të inspektorit të punës.</p> <p>Član 14 Promena dokumenta o proceni rizika</p> <p>1. Procena rizika na radnom mestu i u radnoj okolini, treba da se izmeni i ispravi u slučaju:</p> <p>1.1.smrtonosnih povreda na radnom mestu sa posledicama smrti i tëskej povreda na rad;</p> <p>1.2.kada postojeće mere za otklanjanje, smanjenje ili sprijecavanje rizika nisu dovoljne, odnosno kada ne odgovaraju sa procenom situacije;</p> <p>1.3.kada se procena zasniva na podacima koji nisu ažurirani i</p> <p>1.4.kada postoje mogućnosti i načini za poboljšanje ili promenu procene rizika.</p> <p>2. Procena rizika na radnom mestu i u radnoj sredini, u potpunosti ili delomično se izmeni ili dopunjava, na osnovu mera definisanih od strane inspektora rada.</p>
---	--	--

			Član 15 Očuvanje dokumenta	
Neni 15 Ruajta e dokumentit Punëdhënësi duhet ta ruaje përgjithmonë deklaratën nga nenii 13, paragrafi 1.4 i kësaj Rregulloreje.	Article 15 Maintaining the document The employer shall remain forever the statement Article 13, paragraph 1.4 of this Regulation.	CHAPTER III – RECORD KEEPING METHOD KREU III - MËNYNRA E MBAJTJES SË EVIDENCËS	Član 16 Podaci Postlodavac mora da čuva zauek izjavu u skladu sa članom 13, stav 1.4 ovog Pravilnika.	III POGLAVLJE - NAČIN ODRŽAVANJA EVIDENCIJE
Neni 16 Të dhënat 1. Për evidencat nga signuria dhe shëndeti në punë, mbahen formularët të cilët janë shtojca të kësaj Rregulloreje. 2. Të dhënat udhëhiqen apo mbahen me dorë në një libër të veçantë ose në formë elektronike.	Article 16 Data 1. For data on safety and health at work, forms, attached as Annexes to this Regulation, are maintained. 2. Data is electronically or manually kept in a special book.	Article 16 Data 1. Za evidenciju o bezbednosti i zdravlju na radu, održavaju se oblici koji su dodaci ovog Pravilnika. 2. Podaci se vode ili se održavaju ručno u posebnoj knjizi ili u elektronskom obliku.	Član 16 Podaci 1. Za evidenciju o bezbednosti i zdravlju na radu, održavaju se oblici koji su dodaci ovog Pravilnika. 2. Podaci se vode ili se održavaju ručno u posebnoj knjizi ili u elektronskom obliku.	Član 17 Evidencija radnih mesta sa povećanim rizikom
Neni 17 Evidencia përvendet e punës me rizik të rritur 1. Evidencia e vendeve të punës me rizik të rritur mbahet sipas Formularit me nr. 1, i cili according to Form no. 1, which contains:	Article 17 Data on high risk workplaces 1. Data on High risk jobs is maintained according to Form no. 1, which contains:	Article 17 Data on high risk workplaces 1. Data on High risk jobs is maintained according to Form no. 1, which contains:	Article 17 Evidencija radnih mesta sa povećanim rizikom 1. Evidencija radnih mesta sa povećanim rizikom se održava prema Obrazcu br. 1 i	

<p>përban:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Emrin e punëdhënësit; 1.2. Numrin rendor; 1.3. Emërtimin e vendit të punës; 	<p>sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Name of employer; 1.2. Serial number; 1.3. Job position; 1.4.Nevojat e veçanta të njohurive dhe aftësive për punonjësit (arsimimi, aftësia shëndetësore, moshë dhe gjima); dhe 5. Kushtet e punës sipas kësaj Rregulloreje (vlerësimi i rizikut). 	<p>Član 18</p> <p>Evidencija za zaposlene, posebno za zaposlene koji rade na poslovima sa povećanim rizikom</p> <p>Article 18</p> <p>Data on employees, especially employees who work in high risk jobs</p> <p>Neni 18</p> <p>Evidencia për të punësuarit, e në veçanti për të punësuarit që punojnë në vendet e punës me rizik të rritur</p> <p>1. Evidenca për punonjësit, e në veçanti për punonjësit që punojnë në vendet e punës me rizik të rritur mbahet sipas Formularit me nr. 2, i cili përban:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Emrin e punëdhënësit; 1.2. Aktin me të cilin është janë përcaktuar vendet e punës me rizik të rritur; 1.3. Numrin rendor;
--	--	---

	<p>1.4. Emrin dhe mbiemrin;</p> <p>1.5. Vitin e lindjes;</p> <p>1.6. Kualifikimin profesional;</p> <p>1.7. Aftësinë për kryerjen e punëve;</p> <p>1.8. Emërtimin e vendit të punës me orarin sipas orëve të punës;</p> <p>1.9. Të dhënat e tjera (invaliditeti, dëmitimet trupore, sëmundjet profesionale, sëmundje që nuk janë profesionale);</p> <p>1.10. Të dhënat përvendin e punës me risk të rritur;</p> <p>1.11. Të dhënat përkushtet e vecanta;</p> <p>1.12. Të dhënat përkushtet e veçanta (mosha dhe aftësia profesionale, kërkuesat përgjendjen shëndetësore të cilat duhet t'i plotësojë punonjësi përkryerjen e punëve me risk të rritur); dhe</p> <p>1.13. Emërtimin ose shenjën e dokumentit me të cilën vërtetohet aftësia e punonjësit përkryerjen e punëve me risk të rritur.</p>	<p>1.4. Name and surname;</p> <p>1.5. Date of birth;</p> <p>1.6. Professional qualification;</p> <p>1.7. Ability to carry out works;</p> <p>1.8. Job position and working hours;</p> <p>1.9. Other data (disability, bodily injury, occupational illnesses, non-occupational illnesses);</p> <p>1.10. Data on the workplace with increased risk;</p> <p>1.11. Data on specific conditions;</p> <p>1.12. Data on specific conditions (age and professional ability, health status requirements which must be fulfilled by the employee in order to perform jobs with increased risk); and</p> <p>1.13. Document name or mark which proves the ability of employees to work in jobs with increased risk.</p>	<p>1.4.ime i prezime;</p> <p>1.5.godina rođenja;</p> <p>1.6. stručna kvalifikacija;</p> <p>1.7. sposobnost za obavljanje poslova;</p> <p>1.8. označavanje radnih mesta, radno vreme prema satima rada;</p> <p>1.9. ostali podaci (invalidnost, telesne povrede, profesionalna oboljenja, bolesti koje nisu profesionalna);</p> <p>1.10.podaci o radnom mestu sa povećanim rizikom;</p> <p>1.11.podaci o posebnim uslovima;</p> <p>1.12.podaci za određene uslove (starost i profesionalna sposobnost, zahtevi za zdravstveno stanje koje mora da ispunjava radnik za obavljanje rada sa povećanim rizikom) i</p> <p>1.13.označavanje ili znak sa kojim se dokazuje sposobnost zaposlenog za obavljanje rada sa povećanim rizikom.</p>
--	---	--	--

Neni 19 Evidenca për lëndimet në punë, sëmundjet profesionale dhe sëmundjet lidhur me punën	<p>Article 19 Data on injuries at work, occupational illnesses and work-related illnesses</p> <p>1. Evidenca për lëndimet në punë, mbahet sipas Formularit nr. 3, i cili përban:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Emrin e punëdhërësit; 1.2. Numrin rendor; 1.3. Emrin dhe mbiemrin; 1.4. Kualifikimin profesional dhe përvojën e punës; 1.5. Vlerësimin e peshës së lëndimit/ sëmundjes profesionale; 1.6. Kohën e lëndimit (dita, muaji dhe viti, vendi i punës ku ka ndodhur lëndimi); 1.7. Shkaket e lëndimit/ sëmundjes profesionale; 1.8. Burimin e lëndimit/ sëmundjes profesionale; dhe 1.9. Vlerësimin e marries së masave mbrojtëse në vendin e punës ku ka
	<p>Član 19 Evidencija za povrede, profesionalne bolesti i bolesti u vezi sa radom</p> <p>1. Evidencija za povrede na radu, se održava prema Obrazcu br. 3 i sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.ime poslodavca; 1.2.seriski broj; 1.3.ime i prezime; 1.4.stručno obrazovanje i radno iskustvo; 1.5.procena težine povrede/ profesionalne bolesti; 1.6.vreme povrede (dan, mesec i godina, mesto gde se dogodila povreda); dokumenta; 1.7 .uzroci povrede/professionalne bolesti ; 1.8 .izvor povrede/ profesionalne bolesti i 1.9 .Procena zaštitnih mera na radnom mestu gde se dogodila povreda sa

<p>ndodhur lëndimi me përshtrim të të dhënavë të personit i cili e ka bërë vlerësimin.</p> <p>2. Evidenca për sëmundjet profesionale mbahet sipas Formularit nr. 4, i cili përbën:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Emrin e punëdhënesit; 2.2. Numri rendor; 2.3. Emrin dhe mbiemrin; 2.4. Kualifikimin profesional dhe përvojën e punës; 2.5. Datën e përcaktimit të sëmundjes profesionale; 2.6. Emërtimin e sëmundjes profesionale nr. i dokumentit për të njëjtën; 2.7. Emërtimin e institucionit i cili e ka verifikuar sëmundjen profesionalen; 2.8. Shkaqet e sëmundjes profesionale me diagnozë; dhe 2.9. Pasojat nga sëmundja profesionale – aftësia e punës. 	<p>occurred with the data description of the person who made the assessment.</p> <p>2. Data on occupational illnesses is maintained according to Form no. 4, which contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Name of employer; 2.2. Serial number; 2.3. Name and surname; 2.4. Professional qualifications and work experience; 2.5. Date of occupational illness determination; 2.6. Name of occupational illness; no. of document for the illness; 2.7. Name of the institution that certified the occupational illness; 2.8. Causes of occupational illness with diagnosis; and 2.9. Consequences of occupational illness - working ability. <p>opisom podatka osobe koji je izvršio procenu.</p> <p>2. Evidencija za profesionalne bolesti se održava prema u Obrazcu br. 4 i sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. ime poslodavca; 2.2. serijski broj; 2.3. ime i prezime; 2.4. stručno obrazovanje i radno iskustvo; 2.5. datum utvrđivanja profesionalne bolesti; 2.6. naziv profesionalne bolesti i broj tog dokumenta; 2.7. naziv ustanove koja je verifikovala profesionalnu bolest; 2.8. uzroci profesionalne bolesti sa dijagnozom i 2.9. posledice profesionalne bolesti – radna sposobnost.
--	---

<p>Neni 20</p> <p>Evidenca për punonjësit të aftësuar për punë të sigurt</p> <p>1. Evidenca për punonjësit të aftësuar për punë të sigurt mbahet sipas Formularit nr. 5, i cili përbën:</p> <p>1.1. Emrin e punëdhënësit;</p> <p>1.2. Numrin rendor;</p> <p>1.3. Emrin dhe mbiemrin;</p> <p>1.4. Përshkrimin e vendit të punës dhe datën e fillimit të punës;</p> <p>1.5. Datën e sjelljes së programit;</p> <p>1.6. Aftësimin dhe verifikimin e aftësive për punë të sigurt, para fillimit të punës (mënyra dhe data e vlerësimit teorik të aftësimit, mënyra dhe data e vlerësimit praktik të aftësimit);</p> <p>1.7. Nënshkrimi i personit i cili e ka zbatuar aftësimin dhe vlerësimin e aftësive për punë të sigurt para fillimit të punës në vendin e caktuar të punës;</p>	<p>Article 20</p> <p>Data on trained employees for safe work</p> <p>1. Data on trained employees for safe work are maintained according to Form no. 5, which contains:</p> <p>1.1.Name of employer;</p> <p>1.2.Serial number;</p> <p>1.3.Name and surname;</p> <p>1.4.Job description and start date of work;</p> <p>1.5.Program date;</p> <p>1.6.Training and verification of skills for safe work, prior to commencement of the work (date and method of theoretical training evaluation, date and method of practical training evaluation);</p> <p>1.7.Signature of person who has implemented the training and skills assessment for safe work prior to commencement of work at a certain</p>	<p>Član 20</p> <p>Evidencija obučavanih zaposlenika za bezbedan rad</p> <p>1. Evidencija obučavanih zaposlenika za bezbedan rad se održava prema Obrazcu br. 5 i sadrži:</p> <p>1.1.ime poslodavca;</p> <p>1.2.serijski broj;</p> <p>1.3.ime i prezime;</p> <p>1.4.opis radnog mesta i datum početka rada;</p> <p>1.5.datum donošenja programa;</p> <p>1.6.obučavanje i proverivanje sposobnosti za bezbedni rad pre početka rada (način i datum teoretske procene profesionalne kvalifikacije, način i datum procene i datum praktične procene obučavanja);</p> <p>1.7.potpis lica koji je primenjivao i procenjivao obučavanje za bezbedan rad pre početka rada na određenom radnom mestu;</p>
---	---	--

	<p>1.8. Aftësimi dhe vlerësimi i aftësive të personat të cilin e ndërrojnë vendin e punës, procesin teknologjik (mënyra dhe data e vlerësimit teorik të aftësimit, mënyra dhe data e vlerësimit praktik të aftësimit, të cilin janë aftësuar pas vendosjes në vend tjetër të punës dhe në rast të ndërrimit të procesit teknologjik të punës); dhe</p> <p>1.9. Nënshkrimi i personit i cili e ka zbatuar aftësimin dhe vlerësimin e aftësive për punë të sigurt për punonjësit të cilin e kanë ndërruar vendin e punës dhe të procesit teknologjik të punës.</p>	<p>1.8.Training and assessment of skills of persons who change the workplace, technological process (date and method of theoretical training evaluation, date and method of practical training evaluation, the ones that are trained after placement into another position and in case of changed technological work process); and</p> <p>1.9. Signature of person who applied the skills training and assessment of safety work for employees who have changed the workplace and technological work process.</p>	<p>1.8.obučavanje i procenjivanje lica koji promene radno mesto, tehnološki proces, (način i datum teoretske procene i način i datum praktične procene, koji su obučavani nakon rasporedivanja na drugom radnom mestu i u slučaju promene tehnološkog procesa rada) i</p> <p>1.9. potpis osobe koji je primenjivao obučavanje i procenu veshtra za bezbedan rad za zaposlene koji su promenili radno mesto i tehnološki proces rada.</p>	<p>Član 21 Evidencija opasnih materijala koji se koriste tokom rada</p> <p>Article 21 Data on hazardous materials that are used during work</p>	<p>1. Data on hazardous materials that are used in the workplace according to the Form no. 6, which contains:</p> <p>1.1.name of employer;</p> <p>1.2.serial number;</p> <p>1.3.name, grade of hazardous material and</p>	<p>1. Evidencia e materialeve të rrrezikshme të cilat shfrytëzohen gjatë punës</p> <p>1. Evidencia e materialeve të rrrezikshme të cilat shfrytëzohen gjatë punës mbahet sipas Formularit nr. 6, i cili përmban:</p> <p>1.1. emrin e punëdhënësit;</p> <p>1.2. numrin rendor;</p> <p>1.3.emrin, klasën e materialit të</p>
--	--	---	--	---	---	--

<p>trezikshëm dhe datën e prodhimit,</p> <p>1.4. gjendjen fizike, ngjyrën dhe erën;</p> <p>1.5. përbajtjen e materialit të rezikshëm;</p> <p>1.6.materiet tokiske (koncentrimi maksimal i lejuar në ambientin e punës, ndikimet e dëmshme, mënyrën e shpëtimit dhe dhënien e ndihmës së parë;</p> <p>1.7. materiet e ndezshme (temperatura e ndezes, kategoria e ndezjes, kufiri i eksplozimit, pajisjet e shuarjes së zjarrit);</p> <p>1.8. materiet kancerogene (klasifikimi - grupe);</p> <p>1.9. radioaktivitet;</p> <p>1.10.masat mbrojtëse, (ventilimi, hermetizimi, mjetet dhe pajisjet personale në vendin e punës); dhe</p> <p>1.11. listën e dokumentacionit – pajisjet në fushën e sigurisë dhe shëndetit në punë.</p>	<p>date of its production,</p> <p>1.4.physical state, color and odor;</p> <p>1.5.content of hazardous materials;</p> <p>1.6.toxic substances (maximum allowable concentration in the working environment, harmful effects, survival method and first aid);</p> <p>1.7.flammable materials (ignition temperature, ignition category, explosion limit, fire extinguishing equipment);</p> <p>1.8.cancerogenic substances (classification - groups);</p> <p>1.9.radioactivity;</p> <p>1.10 protective measures (ventilation, sealing, personal tools and devices in the workplace); and</p> <p>1.11.list of documents - equipment in the field of safety and health at work.</p> <p>2. Të dhënët nga paragrafi 1 i këtij nenii evidentohen në dokumentacionin e paraparë me aktin nënligjor nga siguria dhe shëndetit në punë, si dhe dokumentacioni i dhënë nga</p> <p>datum proizvodnje,</p> <p>1.4.fizičko stanje, boja i mirisa;</p> <p>1.5.sadržaj opasnog materijala;</p> <p>1.6.toksične materije (maksimalno dozvoljena koncentracija u radnoj sredini, štetne posledice, način spašavanja i pružanje prve pomoći;</p> <p>1.7.zapaljive materije (temperatura paljenja, paljenja, granica eksplozije, oprema za gašenje požara);</p> <p>1.8.kancerogene materije (klasifikacija-grupe);</p> <p>1.9.radioaktivnost;</p> <p>1.10.zaštitne mere (ventilacija, hermetizacija, lična sredstva i oprema na radnom mestu) i</p> <p>1.11.lista dokumentacije - oprema iz oblasti bezbednosti i zdravlje na radu.</p> <p>2. Podaci iz stava 1 ovog člana su evidentirani u dokumentaciji predvidene zakonskim aktom o sigurnosti i zdravju na radu, kao i dobijena dokumentacija od</p> <p>2. Data from paragraph 1 of this Article are recorded in the documentation provided by the by-law on safety and health at work, as well as documentation provided by the manufacturer,</p>
---	--

<p>prodhuesi, respektivish, porositësit të materieve të rrezikshme.</p> <p>Neni 22</p> <p>Evidenca e testimeve të ambientit të punës</p> <p>1. Evidenca e testimeve të ambientit të punës mbahet sipas Formularit nr. 7, i cili përbën:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Emrin e punëdhënësit; 1.2.Numrin rendor; 1.3.Numrin evidentes dhe emërtimin e ambientit të punës; 1.4.Datën e testimt dhe emërtimin e subjektit juridik ose fizik i cili e ka kryer testimin; 1.5.Datën e testimt, rezultatet dhe vlerësimin e rezultateve nga testimini e dëmtimeve kimike, (gaz, avull, tym, pluhur, dhe dëmtimet e tjera), dëmtimet fizike (zhurma, vibracioni, rezatimet e dëmshme) dhe parametrat kualitative të ambientit të punës (mikroklima, ndriçimi); dhe 1.6. Datën e ritestimit. 	<p>namely hazardous materials ordered.</p> <p>Article 22</p> <p>Data on work environment testing</p> <p>1.Data on work environment testing is maintained according to Form no. 7, which contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Name of employer; 1.2.Serial number; 1.3.Serial number and name of the working environment; 1.4.Test date and name of the legal entity or natural person who carried out the test; 1.5.Testing date, results and damage testing result evaluation (gas, steam, smoke, dust, and other damages), physical damage (noise, vibration, harmful radiation) and qualitative work parameters (microclimate, lighting); and 1.6.Retesting date. <p>1.Evidencija testiranja radne sredine se održava prema Obrazcu br. 7 i sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.ime poslodavca; 1.2.serijski broj; 1.3.broj evidencije i naziv radnog okruženja; 1.4.datum testiranja i naziv pravnog ili fizičkog lica koji je vršio testiranje; 1.5.datum testiranja, rezultati i procena rezultata testiranja hemijskih oštećenja, (gas, para, dim, prašina, i druga oštećenja), fizička oštećenja (buka, vibracija, štetno zračenje) i kvalitativni parametri radne sredine (mikroklima, rasveta) i 1.6.datum ponovnog testiranja.
--	--

<p>Neni 23</p> <p>Evidencia e testimeve të pajisjeve të punës dhe pajisjeve përmbrrojtje personale në punë</p>	<p>Article 23</p> <p>Data on work equipment and personal protective equipment at work testing</p>	<p>Član 23</p> <p>Evidencija testiranja radne opreme i opreme za ličnu zaštitnu na radu</p>
<p>1. Evidencia e testimeve të pajisjeve të punës dhe pajisjeve përmbrrojtje personale në punë mbahet sipas Formularit nr. 8, i cili përmban:</p> <p>1.1. Emrin e punëdhënësit;</p> <p>1.2. Numrin rendor;</p> <p>1.3. Të dhënat përmbrrojtje personale në punë respektivisht pajisjeve përmbrrojtje personale në punë (lojet e pajisjeve, numri i fabrikor - i fabrikës, viti i prodhimit dhe të dhëna tjera të cilat janë të regjulluara me aktet nënligjore nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë të cilave u është bërë kontrollimi dhe testimi;</p> <p>1.4. Datën e kryerjes së kontrollit dhe testiminit, emërtimi i subjektit juridik ose fizik i cili e ka kryer kontrollimin dhe testimin;</p>	<p>1. Data on work equipment and personal protective equipment at work tests is maintained according to Form no. 8, which contains:</p> <p>1.1.Name of employer;</p> <p>1.2.Serial number;</p> <p>1.3.Data on work equipment; namely personal protection equipment (equipment types, i.e. personal protective equipment, production/factory number, year of production and other data which are regulated by secondary legislation in the field of safety and health at work which have been verified and tested;</p> <p>1.4.Date of the inspection and testing, the name of the legal entity or natural person who has carried out inspection and testing;</p>	<p>1. Evidencija testiranja opreme za rad i opreme za ličnu zaštitu na radu održava se u prema Obrazcu br. 8 i sadrži:</p> <p>1.1.ime poslodavca;</p> <p>1.2.serijski broj;</p> <p>1.3.podatke o radnoj opremi; odnosno opreme za ličnu zaštitu na radu (vrste opreme, odnosno opreme za ličnu zaštitu, fabrički broj, godina proizvodnje i drugi podaci koji su regulisani podzakonskim akatovima iz oblasti bezbednosti i zdravja na radu kojima je uzradaena kontrola i testiranje;</p> <p>1.4.datum vršenja pregleda i testiranja, ime pravnog ili fizičkog lica koji je uradio pregled i testiranje;</p>

	<p>1.5. Numrin dhe datën e dhënie së raportit profesional për vlerësimin e masave përsiguri dhe shëndet në punë; dhe</p> <p>1.6. Datën e rikontrollimit dhe ritestimit.</p>	<p>1.5.Number and date of issue of professional report on evaluation of safety and health at work measures; and</p> <p>1.6. Date of recontrol and retesting.</p>	<p>1.5.broj i datum izdavanja izvještaja za procenu bezbednosti i zdravstvija na radu i</p> <p>1.6. datum ponovnog pregleda i ponovnog testiranja.</p>
	<p>Neni 24</p> <p>Evidencia e raporteve</p>	<p>Article 24</p> <p>Evidence reports</p> <p>1. Evidencia e raporteve nga siguria dhe shëndeti në punë të punonjësve, raporteve të inspektoratit të punës lidhur me situatën nga siguria dhe shëndeti në punë dhe marja e masave nga kjo fushë, fletëparaqitet e inspektoratit të punës për rastet fatale me pasoja vdekjeje, ato kolektive dhe lëndime të rënda në punë, lëndime në punë, si dhe paraqitet e rasteve të rrezikshme të cilat mund ta rezikojnë sigurinë dhe shëndetin në punë të punonjësve, mbahet sipas Formularit nr. 9, i cili përbën:</p> <p>1.1. Emrin e punëdhënës;</p> <p>1.2. Numrin rendor;</p> <p>1.3. Emërtimin e rapportit nga siguria dhe shëndeti në punë i punonjësve – fletëparaqitet (raportin nga siguria dhe</p>	<p>Član 24</p> <p>Evidencija izvještaja</p> <p>1.Evidencija izvještaja bezbednosti i zdravlja na radu zaposlenih, izveštaja Inspektorata Rada o stanju bezbednosti i zdravlja na radu i preduzimanje mera iz te oblasti, prijave Inspektorata Rada za fatalne slučajeve sa smrtnim posledicama, kolektivne i teške povrede na radu, kao i prijava opasnih slučajeva koji mogu ugroziti bezbednost i zdravlje na radu zaposlenih, održava se u prema Obrazcu br. 9 i sadri:</p> <p>1.1.ime poslodavca;</p> <p>1.2.serijski broj;</p> <p>1.3.naziv izvještaja iz bezbednosti i zdravlja na radu zaposlenih - prijava (izveštaj iz bezbednosti i zdravlja na</p>

<p>shëndetit në punë i punonjësve, reportin e inspektatoratit të punës lidhur me situatën nga siguria dhe shëndetit në punë dhe marjen e masave nga kjo fushë, fletëparaqitjet e inspektatoratit të punës për rastet fatale me pasoja vdekjeje, kolektive dhe lëndime të rënda në punë, lëndime në punë, si dhe paraqijet e rasteve të rezikshme të cilat mund ta rrëzkojnë sigurinë dhe shëndetin në punë të punonjësve, datën e dorëzimit të raportit – fletëparaqitjes) dhe</p> <p>1.4. emërtimin e organit të cilit i dërgohet raporti – fletëparaqitja.</p>	<p>report, labor inspectorate report on the situation of safety and health at work and actions taken in this area, applications to labor inspectorate for fatal cases of death, collective and serious damages at work, injuries at work, as well as presentation of dangerous cases which may endanger the safety and health of employees, date of submission of the report - the application and</p> <p>1.4. Name of the entity that the report is submitted to- the application form.</p>	<p>Član 25 Evidencija o preliminarnim i periodičnim zdravstvenim pregledima</p> <p>Article 25 Data on preliminary and periodic medical examinations</p> <p>Neni 25 Evidenca e ekzaminimeve paraprake dhe periodike mjekësore</p> <p>1. Evidenca e ekzaminimeve paraprake dhe periodike mjekësore mbahet sipas Formularit nr. 10 dhe përban:</p> <p>1.1.Emrin e punëdhënësit;</p> <p>1.2.Emërtimin e aktit për vlerësimin e riskut;</p> <p>1.4. naziv organa koji je poslao izveštaj – prijavu.</p> <p>1. Data on preliminary and periodic medical examinations is maintained according to the Form no. 10 and contains:</p> <p>1.1.Name of employer;</p> <p>1.2.Name of risk assessment act;</p> <p>1.Evidencija prethodnih i periodičnih zdravstvenih pregleda održava se prema Obrazcu br. 10 i sadrži:</p> <p>1.1.ime poslodavca;</p> <p>1.2.naziv akta merenja procene rizika;</p>
--	--	--

<p>1.3.Numrin rendor;</p> <p>1.4.Të dhënat për punonjësin (emri dhe mbiemri, emërtime i vendit të punës; përgatitja profesionalë, viti i lindjes; dhe vitet e përvoyës së punës);</p> <p>1.5.Nevojat për specifikat e vendeve të punës;</p> <p>1.6. Numrin dhe datën e udhëzimit mjekësor;</p> <p>1.7. Datën e ekzaminimit mjekësor (paraprak dhe periodik);</p> <p>1.8. Vlerësimin e aftësisë së punës;</p> <p>1.9. Ndërrimin në vend tjetër të punës; dhe</p> <p>1.10. Afatin e ekzaminimit mjekësor.</p>	<p>1.3.Serial number;</p> <p>1.4.Data on employee (name and surname, name of job position; professional background, date of birth, and work experience);</p> <p>1.5.Needs to job specifications;</p> <p>1.6.Number and date of medical instruction;</p> <p>1.7.Date of medical examination (preliminary and periodical);</p> <p>1.8.Performance Evaluation;</p> <p>1.9.Change to another job position; and</p> <p>1.10. Medical examination deadline.</p> <p>1.3.serijski broj;</p> <p>1.4.podaci o zaposlenima (ime i prezime, naziv radnog mesta, profesionalnu pripremu, godina rođenja, i godine radnog iskustva;</p> <p>1.5.potrebe za specifikacije radnih mesta;</p> <p>1.6.broj i datum medicinskog uputa;</p> <p>1.7.datum medicinskog pregleda (prethodni i periodični);</p> <p>1.8.procena sposobnosti rada;</p> <p>1.9.promena radnog mesta i</p> <p>1.10.rok medicinskog pregleda.</p>
---	---

Neni 26
Hyrija ne fuqi

Kjo Regullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas miratimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Article 26
Entry into force

This Regulation shall enter into force seven (7) days after approval by the Minister of Labour and Social Welfare.



Prishtinë, 2014



Pristina, 2014

Član 26
Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon odobrenja Ministra Rada i Socijalne Zaštite.



Priština, 2014

EVIDENCA E VENDEVE Ë PUNËS, NË VËÇANTI VENDET E PUNËS ME RISK TË RITUR

Emërtimi i punëdhënësit

EVIDENCA E PUNONJÈSVE, POSSACÈRISHT PUNONJÈSVE QË PUNOJNË NË VENDET E PUNES ME RISK JË RTUR

Emërtimi i punëdhënësít

E märtimi i aktit me tē cilin janë përcaktuar vendet e punës me rritur

Nr · rend or	Emri dhe mbiem ri	Viti i lindjes	Nive li arsi mor dhe lloji	Aftësimi për kryerjen e punëve	Emërtimi i vendit të punës me orarin e punës	Të dhënët tjetra	Të dhënët nga vendi i punës me risk të rritur	Të dhënët nga vendi i punës me risk të rritur	Të dhënët pér kushtet e veçanta	Emri -shenja e dokumentit në bazë të së cilës vërtetohet aftësia e kryerjes së punëve me risk të rritur	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	1

EVIDENCA E LËNDIMEVE NË PUNË DHE SËMUNDJET LIDHUR ME PUNËN

Emërtimi i punëdhënësít

Nr. rend or	Emri dhe mbiemri	Niveli arsimor dhe përvoja e punës	Vlerësimi i peshës së lëndimit dhe/ose sëmundje s	Koha e lëndimit (dita, muaji dhe viti) dhe vendi i punës ku ka ndodhur lëndimi	Shkaqet e lëndimit dhe/ose sëmundjes	Burimi i lëndimit dhe/ose sëmundj es	Vlerësimi i marries së masave për mbrojtjen në vendin e punës ku ka ndodhur lëndimi, me përshkrimin e të dhënave të personit të lënduar
1	2	3	4	5	6	7	8

EVIDENCA PËR SMUNDJET PROFESIONALE

Emërtimi i punëdhënësít

EVIDENCA PËR PUNONJËSIT TË AFTËSUAR PËR PUNË TË SIGURTË

Formular Nr. 5

Emärtimi i punëdhënësit

Formulari Nr. 6
EVIDENCA E MATERIALEVE TË RREZIKSHME TË CILAT SHFRYTËZOHEN GJATË PUNËS

Nr. ren do r.	Emërtimi, klasa e materialeve të rrezikshme dhe data e prodhimit	Gjendja fizike, ngjyra, dhe era	Përbërja e materi alit të rreziks hëm dhe kompo nent përbër ëse përgat itjen	Toksiditeti i substancave				Materie të ndezshme				Ra dio akt ivit	Masat mbrojtëse	Lista e dokumentacionit – pajisjet në fushën e sigurisë dhe shëndetit në punë	
				KML	Ndiki në ambie dhet kompo nent përbër ëse përgat itjen	Mënyrë e shpëti mit me punës	Te mp erat ura e dhënia zjes e ndihm ës së parë	Kat ego ria e nde zjes mi t	Ku firi i eks plo zi s së zjar rit	Pajisjet e shu arje s së zjar rit	Ven tili mi her met izmi				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	1	13	14	15	16

EVIDENCA PËR TESTIMIN E AMBIENTIT TË PUNËS

N r	Numri evidentue ren dor.	Dëmtimet kimike			Dëmtimet fizike			Parametrat kualitative të ambientit të punës			Data e ritesti mit	
		Gaz	Avull, tym	Pluhur dhe dëmtet	Zhurm a	Vibracio ni	Rrezat ime	dimëror dhe vlerësimi	Mikroklima	Ndrycimi		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1

**EVIDENCA PËR KTYERJEN E KONTROLLIT DHE TESTIMIT E PAISJEVE TË PUNËS DHE PAISJEVE PËR
MBROJTJE NË PUNË**

Emërtimi i punëdhënësít

Nr ren dor	Të dhënët për pajisjet e punës, respektivisht pajisjeve përmbrojtje personale në punë	Data e kryerjes së kontrollit dhe testimit, emërtimi i subjektit juridik ose fizik i cili e ka kryer kontrollimin dhe testimin	Data e kryerjes së kontrollit dhe testimit, emërtimi i subjektit juridik ose fizik i cili e ka kryer kontrollimin dhe testimin	Data e kryerjes së kontrollit dhe testimit	Emërtimi i subjektit juridik ose fizik i cili e ka kryer kontrollimin dhe testimin	Numri dhe data e dhënies së raportit profesional përvlerësimin e masave përsiguri dhe shëndet në punë	Data e rikontrol limit dhe ritestimit
1	2	3	4	5	6		

EVIDENCA E RAPORTEVE PËR SIGURI DHE SHËNDET NË PUNË PËR PUNONJËSIT; RAPORTEVE TË INSPEKTORIT TË PUNËS DHE PËR MARRJEN E MASAVE NGA KJO FUSHË; PARAQTJET TE INSPEKTORATI I PUNËS PËR RASTET FATALE, LËNDIMËVE KOLEKTIVE DHE LËNDIMET E RËNDË NË PUNË SI DHE PËR PARAQTJET E RATEVE TË REZIKSHME TË CILAT MUNDA TA RREZIKOJNË SIGURINË DHE SHËNDETIN NË PUNË

Emërtimi i punëdhënësít

DATA ON JOBS, ESPECIALLY HIGH RISK JOBS

Name of employer

DATA ON EMPLOYEES, ESPECIALLY ON EMPLOYEES WHO WORK IN HIGH RISK WORKPLACES NAME OF EMPLOYER

Jobdetermination act											
Se ri o n m al n u m	Name and surname	Date of birth	Edu catio n	Work performan ce skills	Job position and working hours	Other data	Data on high risk workpla ce	Data on special conditions		Name – ID based on which the performance of high risk works is certified	
								Age and ability	Health condition related requirements		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	1

DATA ON INJURIES AT WORK AND OCCUPATIONAL ILLNESSES

Form No. 4

DATA ON OCCUPATIONAL ILLNESSES

Form No. 5

DATA ON TRAINED EMPLOYEES FOR SAFE WORK

Name of employer

DATA ON HAZARDOUS MATERIALS THAT ARE USED IN THE WORKPLACE

DATA ON WORK ENVIRONMENT TESTING

Form No. 7

DATA ON CONTROL AND TESTING OF PROTECTION EQUIPMENT AND TOOLS AT WORK

DATA ON EMPLOYEE SAFETY AND HEALTH AT WORK REPORTS; LABOUR INSPECTORATE REPORTS AND ACTIONS TAKEN IN THIS AREA; APPLICATIONS TO LABOUR INSPECTORATE FOR FATAL CASES OF COLLECTIVE AND SERIOUS INJURIES AT WORK AS WELL AS PRESENTATION OF DANGEROUS CASES THAT MAY ENDANGER HEALTH AND SAFETY AT WORK

Seri es nu mb er	Name of employer	Name of employee health and safety at work report – applications	Employee safety and health at work reports	Labour inspectorate report on health and safety at work situation and measures taken in this field	labor inspection reports on fatal cases of death, collective and serious injuries at work as well as presentation of dangerous cases that may endanger the employee safety and health at work	Date of submission of the report - application	Name of entity to which the report – applications is submitted
1	2	3	4	5	6	5	6

DATA ON PRELIMINARY AND PERIODIC MEDICAL EXAMINATIONS

Name of employer

EVIDENCIJA RADNIH MESTA, POSEBNO RADNIH MESTA SA POVEĆANIM RIZIKOM

Naziv poslodavca

Naziv poslodavca

Naziv akta kojim se određuju radna mesta sa povećanim rizikom

EVIDENCIJA POVREDA NA RADU I BOLESTI VEZANI SA RADOM

Obrazac Br. 3

EVIDENCIJA ZA PROFESSIONALNE BOLESTI

Naziv poslodavca

Redni i Broj	Ime i Prezime	Nivo obrazov anja i radno iskustvo	Procena težine povrede i/ili profesionalne	Vreme povrede (dan, mjesec i godina) i radno mjesto gde se dogodila povreda	Uzroci povreda i / ili bolesti	Izvor povrede i/ili bolesti	Procena uzimanja zaštitnih mera na radnom mestu gde se desila povreda, sa opisom podataka
1	2	3	4	5	6	7	8

EVIDENCIJA ZAPOSLENIH OBUČAVANI ZA BEZBEDAN RAD

Naziv poslodavca

Redni Broj	Ime i Prezime	Opis radnog mesta gde je zaposleni ureden	Datum odobrenj a program a	Obuka i provera sposobnosti za bezbedni rad		Potpis osobe koji je vršio obučavanje i procenu veština za bezbedan rad	Obuka i provera sposobnosti za promjenjenom radnom mestu, tehnološkog procesa itd	Potpis osobe koji je vršio obučavanje i procenu veština za bezbedan rad	Oblik i datum kontrolе teorijsko g	Oblik i datum kontrolе praktičn og	Oblik i datum kontrolе teorijskog obučavanja	Potpis osobe koji je vršio obučavanje i procenu veština za bezbedan rad	Oblik i datum kontrolе praktičn og	Oblik i datum kontrolе praktičn og	Potpis osobe koji je vršio obučavanje i procenu veština za bezbedan rad	
				Oblik i datum kontrolе teorijsko g	Oblik i datum kontrolе praktičn og											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10							

EVIDENCIJA OPASNIH MATERIJALA KOJE SE KORISTE TOKOM RADA

Obrazac Br. 6

Naziv poslodavca

Red ni Br oj	Naziv, kategor ija opasni h materij ala i datum nazivao	Fizič ko stan je, boja i miri s	Sastav opasnih materijal a i sastavni kompone nti za prijemu	Toksiditet supstanci			Zapaljive materije			Kancer ogene materij e	Rad ioak tivn ost	Zaštit ne mere	Spisak dokumen tacije - oprema u oblasti bezbedno sti i zdravlja		
				KML u radn oj sredi	Štet ni efek ati	Način spašava nja i pružanj e prve	Tem perat ura palje nja	Kateg orija paljen ja	Gran ica ekspl ozije	Opre ma za gašenj e požara	Ven tilac ija her	Lič a sred s tva i opre			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

EVIDENCIJA ZA TESTIRANJE RADNE OKROLINE

Obrazac Br. 7

**EVIDENCIJA ZA OBAVJANJE KONTROLE I TESTIRANJA OPREME ZA RAD I OPREME
ZA ZAŠITU NA RADU**

Naziv poslodavca		Nr rend or	Podaci o radnoj opremi, odnosno opremu za ličnu vrtku	Datum vršenja pregleda i testiranja, ime pravnog ili fizičkog lica koji je uradio zdravstvija na radu	Broj i datum izdavanja izvještaja za procenu bezbednosti i zdravstvija na radu	Datum i ponovnog pregleda i ponovnog testiranja
			Vrste opreme, odnosno opreme za ličnu zaštitu na radu, fabrički broj, godina proizvodnje	Datum vršenja pregleda i testiranja	Ime pravnog ili fizičkog lica koji je uradio pregled i testiranje;	
1	2			3	4	5
						6

EVIDENCIJA IZVEŠTAJA O BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJU NA RADU ZA ZAPOSLENE; IZVEŠTAJA INSPEKTORA RADA O STANJU BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJA NA RADU I ZA PREDUZIMANJE MERA IZ OVE OBLASTI; PRIJAVE INSPEKTORA RADA O FATALNIM SLUČAJEVIMA SA SMRTNIM POSLEDICAMA, KOLEKTIVNIM I TEŠKIM POVREDAMA NA RADU KAO I PRIJAVLJIVANJE OPASNIH SLUČAJEVA KOJI MOGU UGROZITI BEZBEDNOST I ZDRAVLJE NA RADU